

NUK[®]

JOLIE

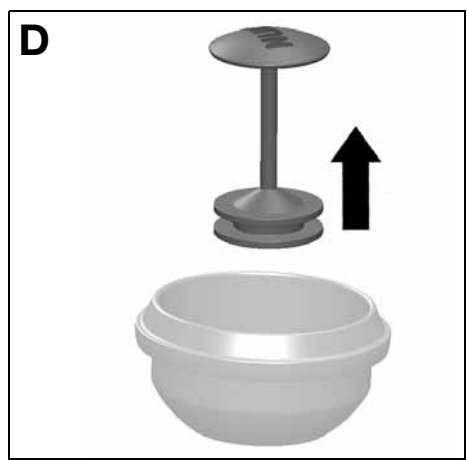
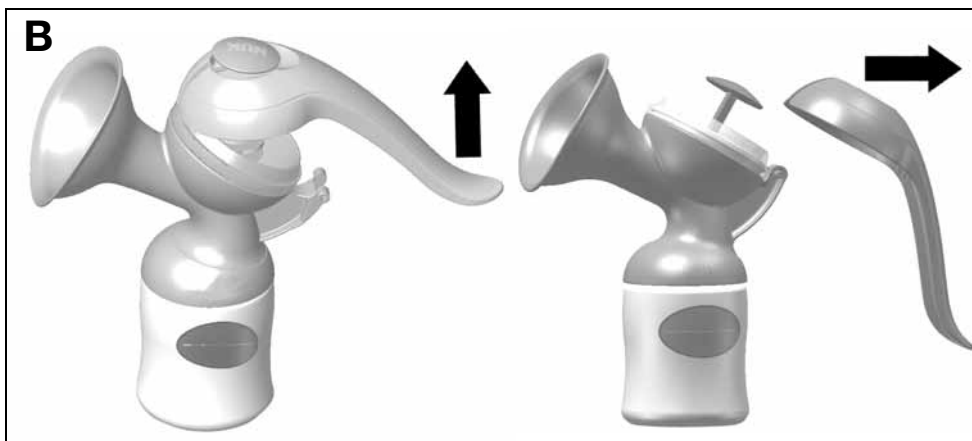
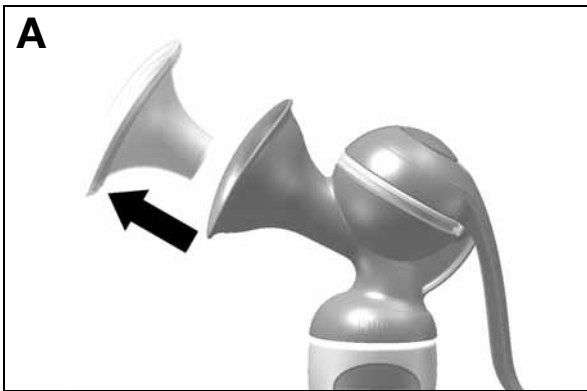
Handmilchpumpe
Manual Breast Pump

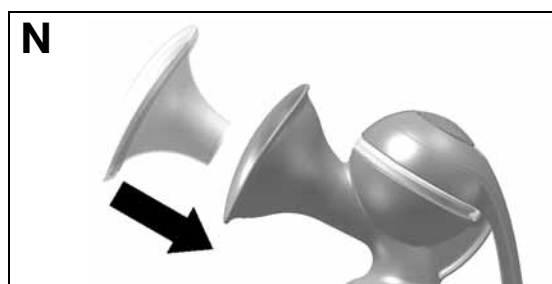
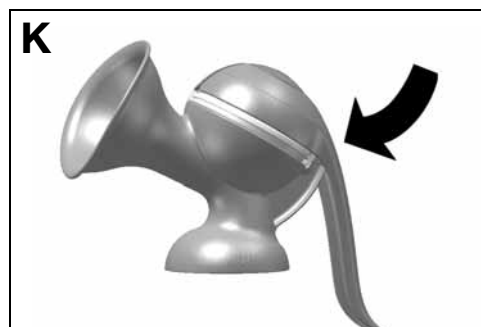
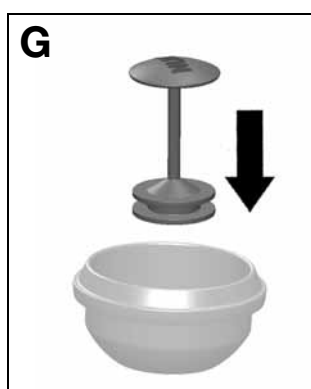
Bedienungsanleitung
Operating Instructions



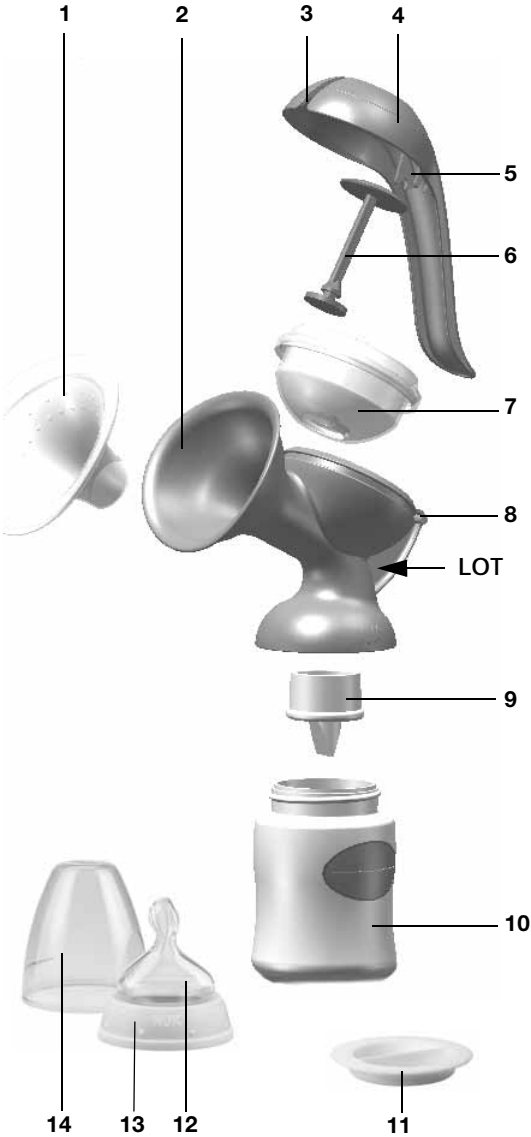
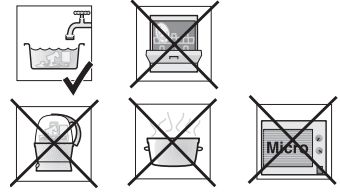
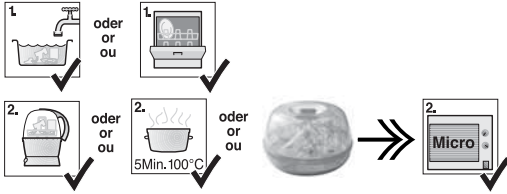
Art. No. 10.252.090 / 10.252.116

Deutsch	3
Bitte Ausklappseite beachten	
English	13
Please note inner coverpage	
Español	23
Observar la portada plegable	
Português	34
Por favor consulte a folha desdobrável	
Ελληνικά	45
Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου	
Italiano	57
Leggere attentamente la pagina pieghevole	
Polski	68
Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki	
Русский	79
Пожалуйста, обратите внимание на внутреннюю сторону обложки	





O



15

Inhalt

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch	4
2. Gerätebeschreibung	4
2.1 Verwendungszweck	4
2.2 Funktionsbeschreibung	4
2.3 Gegenanzeigen	4
2.4 Nebenwirkungen	4
3. Sicherheitshinweise	5
3.1 Allgemeine Hinweise	5
3.2 Hygiene	5
3.3 NUK Muttermilchbehälter	5
4. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung O)	6
5. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen A bis F)	7
6. Reinigung und Desinfektion	7
6.1 Reinigen	7
6.2 Desinfizieren	7
7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)	8
8. Bedienung	8
9. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen	8
9.1 Häufigkeit des Abpumpens	8
9.2 Durchführung	9
9.3 Milchmenge	9
9.4 Milchspendereflex	9
10. Tipps zur Hygiene	9
11. Aufbewahrung der Milch	9
11.1 NUK Muttermilchbehälter	9
11.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch	10
12. Hilfestellung bei Problemen	11
13. Technische Daten	11
14. Entsorgung	11
15. Garantie	11

Liebe Mutter,

Muttermilch ist die beste Nahrung, die ein Baby in den ersten sechs Lebensmonaten bekommen kann. Damit Sie und Ihr Baby jeden Moment der Stillzeit genießen können, hat NUK ein Stillprogramm mit praktischen und komfortablen Stillhilfen für jeden Bedarf entwickelt, die das Stillen systematisch unterstützen.

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, wenn das natürliche Stillen vorübergehend oder dauerhaft nicht möglich ist.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die NUK JOLIE Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen. Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby alles Gute.

1. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch



Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile (außer Teil 15), bevor Sie die NUK JOLIE Handmilchpumpe zum ersten Mal benutzen (siehe „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7).

2. Gerätebeschreibung

2.1 Verwendungszweck

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch:

- am Arbeitsplatz oder bei Abwesenheit des Babys, zu Hause oder unterwegs;
- um bei einer Stillunterbrechung die Milchproduktion aufrechtzuerhalten;
- zur Linderung bei Milchstau;
- zur Steigerung der Milchproduktion.

Abgepumpte Muttermilch kann direkt im NUK Muttermilchbehälter aufgefangen, aufbewahrt, eingefroren, erwärmt und gefüttert werden.

2.2 Funktionsbeschreibung

Die NUK JOLIE Handmilchpumpe arbeitet nach dem Prinzip einer handbetätigten Saugpumpe und bietet folgende Vorteile:

- Einfach bedienbares Gerät für Handbetrieb ohne Stromversorgung;
- Einfaches Reinigen der Milchpumpe, da sie in Einzelteile zerlegbar ist;

- Silikonkissen für angenehmes Gefühl auf der Brust mit zusätzlichem Massageeffekt;
- Nachahmung des natürlichen Saugvorganges durch die Pumpenbetätigung;
- Sammeln von abgepumpter Muttermilch;
- Sicheres Abstellen im Standfuß.

2.3 Gegenanzeigen

Bei einigen Erkrankungen der Brust (Entzündungen, offene Wunden) sollte die NUK JOLIE Handmilchpumpe nur nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt oder der Stillberaterin eingesetzt werden.

2.4 Nebenwirkungen

Sollten einmal unerwartete Reaktionen auftreten, fragen Sie bitte Ihre Hebamme bzw. Stillberatung, Ihren Arzt oder Apotheker.

3. Sicherheitshinweise

Stillen ist das Beste für Säuglinge.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit beachten Sie bitte Folgendes:

3.1 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.
- Verwenden Sie die NUK JOLIE Handmilchpumpe und das Zubehör nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „2.1 Verwendungszweck“).
- Kleinteile dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen: Verschluckungsgefahr.
- Bitte fett- und ölhaltige Salben vor dem Gebrauch von der Brust entfernen, da diese die Oberfläche des Brustschildes beschädigen können.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör von NUK, denn nur so haben Sie die Gewähr, dass die Pumpe einwandfrei funktioniert.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nicht qualifizierte Personen durchgeführt werden.
- Wenden Sie sich im Falle von Funktionsstörungen bitte an den Hersteller.
- Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.

3.2 Hygiene

- Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.

- An der Mutterbrust getragener Körperschmuck (z.B. Piercings) bitte vor dem Gebrauch der Milchpumpe ablegen/abnehmen.
- Bitte beachten Sie „6. Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 7 zur Vermeidung einer Infektion oder bakteriellen Kontamination (Verkeimung) sowie zur Vermeidung von Beschädigungen des Gerätes.
- **Nur eine sorgfältig gereinigte Milchpumpe erreicht ihre volle Saugleistung.**

3.3 NUK Muttermilchbehälter

3.3.1 Zubereiten

- Mit Wasser/ Nahrung gefüllte Flaschen gehören nicht in die Mikrowelle (Explosionsgefahr/Materialschäden).
- Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr!
- Flaschen stets geöffnet erwärmen (Explosionsgefahr)!
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch das Belüftungsventil und die Trinköffnung durch leichtes Auseinanderziehen auf Gängigkeit.
- Beim Abkühlen von heiß befüllten (> 80 °C) und verschlossen PP-Flaschen kann es zu bleibenden Verformungen kommen.

3.3.2 Reinigung

- Vor Erstgebrauch ca. 5 Minuten auskochen, dabei auf genügend Flüssigkeit im Topf achten, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Aus hygienischen Gründen vor jedem weiteren Gebrauch mit Handspülmittel reinigen (z.B. mit dem NUK Spülmittelreiniger) und desinfizieren. Zur Desinfektion wird der NUK Vaporisator Vapo Rapid empfohlen.
- Die Flasche zum Auskochen oder Vaporisieren (Temperatur über 80 °C) stets in

- Einzelteile zerlegen und offen lassen, da es sonst zu Verformungen kommen kann.
- Bestimmte Getränkeinhaltsstoffe (z. B. Karottensaft) können das Material verfärben oder geruchlich beeinflussen (z. B. Fencheltee). Dadurch ergibt sich keine Beeinträchtigung der Gebrauchstauglichkeit oder Sicherheit der Flasche.
 - Sauger und Flaschen gehören nicht in die Spülmaschine – es kann zu Materialschäden durch Spülmaschinenreiniger kommen!
 - Für die Mikrowellensterilisation empfehlen wir den NUK Mikrowellen-Vaporisator (bitte in jedem Fall die Gebrauchsanweisung des Vaporisators/ des Geräts beachten!).

3.3.3 Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes: ACHTUNG!

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Ernährungssauger dürfen niemals als Schnuller verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies. Das gilt in besonderem Maße für gesüßte Getränke bzw. Frucht- oder Gemüsesäfte.
- Immer die Temperatur des Nahrungsmittels vor dem Füttern überprüfen.

- **Ernährungssauger vor jedem Gebrauch überprüfen und in alle Richtungen ziehen – besonders bei zahnenden Kindern. Bei geringsten Anzeichen von Rissen, Bisspuren oder Alterserscheinungen, wie Aufquellen oder Kleben, den Sauger auswechseln, es könnten Teile abgelöst und verschluckt werden.**
- Sauger aus hygienischen und Sicherheitsgründen alle 1 bis 2 Monate austauschen.
- Den Ernährungssauger nicht direktem Sonnenlicht/Wärme aussetzen oder in Desinfektionsmitteln (Sterilisationslösung) über die angegebene Dauer hinaus liegen lassen, da der Sauger dadurch beschädigt werden kann.
- Lichtgeschützt, hygienisch und trocken aufbewahren.
- Nicht in Medizin tauchen!
- Ist die Flasche von innen beschädigt (z. B. durch Kratzer), sollte sie aus hygienischen Gründen ausgetauscht werden.

3.3.4 Für Produkte, die eine Dichtscheibe oder Schutzkappe enthalten

- Alle nicht verwendeten Einzelteile müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

Hinweis: Nur NUK Originalteile verwenden. NUK Produkt entspricht der EN 14350.

4. Benennung der Teile und Funktionselemente (Abbildung O)

- | | | | |
|----|--------------------------|----|---|
| 1 | Silikonkissen | 11 | Verschlussplättchen |
| 2 | Brustschild | 12 | Trinksauger
<i>(bei Art. 10252116 nicht enthalten)</i> |
| 3 | Schlitz für Pumpstange | 13 | Schraubring |
| 4 | Pumpenhebel | 14 | Schutzkappe
<i>(bei Art. 10252116 nicht enthalten)</i> |
| 5 | Griff-Fixierung | 15 | Standfuß für
NUK Muttermilchbehälter |
| 6 | Pumpstange | | |
| 7 | Pumpmembran | | |
| 8 | Aufhängung für den Griff | | |
| 9 | Lippenventil | | |
| 10 | NUK Muttermilchbehälter | | |

5. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen A bis F)

1. Nehmen Sie das Silikonkissen **1** aus dem Brustschild **2** (Abb. **A**).
2. Ziehen Sie den Pumpenhebel **4** am Griffende vorsichtig und gerade nach oben, damit die Griff-Fixierung **5** aus der Aufhängung für den Griff **8** ausrastet (Abb. **B**).
Vorsicht! Den Pumpenhebel nicht zur Seite drehen/drücken, da sonst die Pumpstange brechen kann.
3. Ziehen Sie vorsichtig den Pumpenhebel **4** von der Pumpstange **6** ab (Abb. **B**).
4. Entnehmen Sie die Pumpmembran **7** mit Pumpstange **6** aus dem Brustschild **2** (Abb. **C**).
5. Stülpen Sie die Pumpstange **6** aus der Pumpmembran **7** heraus (Abb. **D**).
6. Schrauben Sie den NUK Muttermilchbehälter **10** vom Brustschild **2** ab (Abb. **E**).
7. Ziehen Sie das Lippenventil **9** aus dem Brustschild **2** (Abb. **F**).
8. Reinigen Sie abschließend die einzelnen Teile so, wie unter „6. Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.

6. Reinigung und Desinfektion



Hygiene ist das oberste Gebot beim Umgang mit Muttermilch und allen Teilen, die mit ihr in Kontakt kommen. **Benutzen Sie die Pumpe daher nur im gereinigten und desinfizierten Zustand.**

Achtung! Alle Teile außer dem Standfuß **15** müssen vor dem Erstgebrauch und **nach jedem Gebrauch** sofort gründlich gereinigt, desinfiziert und schnell getrocknet werden.

6.1 Reinigen

Achtung! Reinigen Sie das Lippenventil **9** nicht mit Reinigungsgegenständen. Reinigungsgegenstände können zu Beschädigungen führen.

1. Säubern Sie alle Teile mit warmem Wasser und etwas Spülmittel (z.B. NUK Spülreiniger).
 2. Spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser nach.
 3. Desinfizieren Sie anschließend alle Teile außer dem Standfuß **15** (siehe „6.2 Desinfizieren“).
- Alle Teile außer dem Standfuß **15** und dem Muttermilchbehälter **10** können auch in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.

Hinweis: Beim Reinigen in der Spülmaschine kann es durch Lebensmittelrück-

stände zu Verfärbungen der Materialien kommen.

6.2 Desinfizieren

Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß „6.1 Reinigen“ durchführen.

- **Wichtig!** Der Standfuß **15** darf keinesfalls desinfiziert werden, da dies das Material verformen würde.
- Verwenden Sie einen NUK Vaporisator. Beachten Sie dabei die zum Gerät gehörende Bedienungsanleitung, oder
- Kochen Sie die Teile 5 Minuten lang in sprudelnd kochendem Wasser aus. Achten Sie dabei auf genügend Flüssigkeit im Topf, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Für die Mikrowellensterilisation empfehlen wir den NUK Mikrowellen-Vaporisator (bitte in jedem Fall die Gebrauchsanweisung des Vaporisators/ des Geräts beachten!). Für den Einsatz jeglicher Desinfektionsgeräte oder Desinfektionsmittel befolgen Sie bitte die Herstellerhinweise, um Produktschäden zu verhindern.

Wichtig! Vor erneutem Gebrauch müssen die desinfizierten Teile gut abkühlen und vollständig getrocknet sein, bevor sie wieder zusammengesetzt werden.

7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)

1. Setzen Sie die Pumpstange **6** in die Pumpmembran **7** ein. Der untere Teil der Pumpstange **6** muss in das Loch der Pumpmembran **7** eingepasst werden. (Abb. **G**).
2. Setzen Sie die Pumpmembran **7** in den Brustschild **2** ein und drücken Sie diese fest an (Abb. **H**).
3. Führen Sie den Kopf der Pumpstange **6** in den Pumpenhebel **4** ein (Abb. **I**).
4. Rasten Sie die Griff-Fixierungen **5** in die Aufhängung für den Griff **8** ein (Abb. **K**).
5. Setzen Sie das Lippenventil **9** in den Brustschild **2** ein (Abb. **L**).
6. Schrauben Sie den NUK Muttermilchbehälter **10** unter den Brustschild **2** (Abb. **M**).
7. Setzen Sie das Silikonkissen **1** vorne in den Brustschild **2** und stülpen Sie den Rand des Silikonkissens über den Brustschild (Abb. **N**).

8. Bedienung

Achtung! Da Hygiene besonders wichtig ist, waschen Sie sich vor dem Abpumpen bitte die Hände und beachten Sie die Hinweise in „10. Tipps zur Hygiene“ auf Seite 9.

1. Setzen Sie den Trichter des Brustschildes auf die Brust.
 - Achten Sie darauf, dass sich die Brustwarze in der Mitte des Silikonkissens **1** befindet. So vermeiden Sie, dass die Brustwarze wund wird.
 - Drücken Sie den Brustschild **2** leicht an die Brust, damit das Silikonkissen **1** dicht abschließt und seitlich keine Luft angesaugt wird.
 - Halten Sie die Pumpe möglichst senkrecht.
2. Drücken Sie den Pumpenhebel **4** und lassen Sie ihn dann langsam wieder los.

Hinweis: Je weiter Sie den Pumpenhebel **4** drücken, um so höher ist die Saugstärke. Um die Saugstärke zu

reduzieren, drücken Sie den Pumpenhebel **4** nur teilweise durch.

Beachten Sie bitte die Hinweise unter „9. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen“.

3. Stellen Sie nach dem Abpumpen die Milchpumpe in den Standfuß **15**. Die Pumpe darf nicht umfallen, da sonst Milch auslaufen könnte.
4. Schrauben Sie den Brustschild **2** vom NUK Muttermilchbehälter **10** ab.
5. Verschließen Sie den NUK Muttermilchbehälter **10** fest mit dem mitgelieferten Schraubring **13** und dem Verschlussplättchen **11**.
6. Schreiben Sie mit einem tiefkühlgeeigneten Stift auf ein Etikett das Datum und die Uhrzeit, wann Sie abgepumpt haben.
7. Kleben Sie das Etikett auf den NUK Muttermilchbehälter **10**.

9. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen

Richtiges Abpumpen muss geübt werden. Sie müssen sich zunächst an Ihre neue Pumpe gewöhnen.

9.1 Häufigkeit des Abpumpens

Die Häufigkeit des Abpumpens richtet sich nach dem Zweck des Abpumpens.

Bei Trennung vom Kind und/oder zur Aufrechterhaltung der Milchproduktion sollte

der natürliche Stillrhythmus beibehalten werden. Pumpen Sie daher 6 bis 8 mal täglich ab, wobei einmal davon in der Nacht abgepumpt werden sollte.

In allen anderen Fällen kann ganz individuell und nach Bedarf abgepumpt werden.

9.2 Durchführung

Abgepumpt wird wechselweise an beiden Brüsten.

Die Dauer des Abpumpens kann individuell sehr unterschiedlich sein.

9.3 Milchmenge

Wundern Sie sich nicht, wenn es anfangs etwas länger dauert, ehe die Milch richtig zu fließen beginnt. Das ist nicht außergewöhnlich, sondern ganz normal, denn in der Regel gilt:

Die Milchproduktion passt sich dem täglichen Bedarf an.

Dabei kann die Menge sehr unterschiedlich sein.

- Achten Sie darauf, stets ausreichend zu trinken.

9.4 Milchspendereflex

Beim natürlichen Stillen wird durch das Anlegen des Babys an die Brust der Milchspendereflex stimuliert und die Milch beginnt zu fließen. Den Milchspendereflex können Sie zusätzlich stimulieren:

- Suchen Sie sich einen ruhigen Platz, an dem Sie völlig entspannt die Muttermilch abpumpen können und vermeiden Sie Stress.
- Nehmen Sie eine bequeme und entspannte Sitzhaltung ein.
- Legen Sie vor dem Abpumpen ein paar Minuten eine warme Kompresse auf die Brust, um das Gewebe zu entspannen und machen Sie eine Brustmassage.
- Sorgen Sie für Sichtkontakt mit Ihrem Baby. Falls dies nicht möglich ist, betrachten Sie ein Foto Ihres Babys.
- Der Milchspendereflex löst den Milchfluss an beiden Brüsten gleichzeitig aus. Abfließende Muttermilch können Sie wechselweise an der Brust, an der gerade nicht abgepumpt wird, mit der NUK Milchauffangschale auffangen.

10. Tipps zur Hygiene

Bei der Anwendung der Milchpumpe ist Hygiene besonders wichtig. Das gilt sowohl für alle Einzelteile der Pumpe als auch für die persönliche Hygiene.

Zu empfehlen ist tägliches Waschen der Brustwarzen mit klarem Wasser. Dazu sollte möglichst keine Seife benutzt werden, da diese die Brustwarzen reizen kann.

11. Aufbewahrung der Milch

11.1 NUK Muttermilchbehälter

Wird die Muttermilch nicht sofort verwendet, müssen Sie den gefüllten Muttermilchbehälter gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren oder einfrieren.

Achtung! Es darf nicht die gesamte NUK JOLIE Handmilchpumpe in den Kühlschrank gestellt werden, sondern nur der Muttermilchbehälter **10** mit Schraubring **13** und Verschlussplättchen **11**.

Die Muttermilch kann in dem Muttermilchbehälter gekühlt, eingefroren und aufgetaut

werden. Auch zum Erwärmen und Füttern kann der Behälter verwendet werden. Beachten Sie hierzu auf jeden Fall die Hinweise zum Umgang mit Muttermilch weiter unten.

Hinweis: Beim Einfrieren von Muttermilch den Behälter nicht über 150 ml (5 fl.oz) befüllen, da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt (Berstgefahr!).

11.2 Wichtige Hinweise zum Umgang mit Muttermilch

Muttermilch	Aufbewahrungsort	Aufbewahrungsfristen
Frisch abgepumpt	Bei Raumtemperatur	Max. 6-8 Stunden
	Kühlschrank (nicht in der Tür)	72 Stunden bei 4 °C
	Tiefkühlfach des Kühlschranks	2 Wochen
	Gefriertruhe/-schrank	6 Monate bei -18 °C
Aufgetaut ungeöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	24 Stunden bei 4 °C
Aufgetaut geöffnet	Kühlschrank (nicht in der Tür)	12 Stunden bei 4 °C
Auftauen der Milch	Schonend im Kühlschrank	ca. 24 Stunden bei 4 °C
	Bei Raumtemperatur, dann umgehend verfüttern	
	Wenn es schnell gehen muss: den Behälter mit Muttermilch unter fließendem kaltem oder lauwarmem Wasser (max. 37 °C) auftauen, dann umgehend verwenden.	

- **Achtung!** Falls gekühlte Muttermilch transportiert wird, stellen Sie sicher, dass die Kühlkette niemals unterbrochen wird. Die Milch könnte sonst verderben und das Baby schädigen. Benutzen Sie z.B. eine Isoliertasche mit Kühlakkus.
- **Achtung!** Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und am Behälter Materialschäden auftreten können (Explosionsgefahr). Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr!
- Um die richtige Trinktemperatur von ca. 37 °C zu erreichen, stellen Sie den Behälter mit der aufgetauten Muttermilch in den NUK Babykostwärmer.

Hinweis: Der Behälter muss geöffnet sein, damit kein Überdruck durch die Erwärmung entstehen kann.
- Vor dem Füttern muss die Milch leicht geschüttelt werden, damit sich Milch und Milchfett wieder gut vermischen.
- Aufgetaute, erwärmte oder nicht verfütterte Milch darf nicht wieder eingefroren sondern muss entsorgt werden.
- Wenn Sie mehrmals innerhalb von 24 Stunden Muttermilch abpumpen, kann die frisch abgepumpte Milch zu der schon gekühlten Muttermilch hinzugefügt werden:

Die Temperatur muss gleich sein (kalt auf kalt). Daher muss die frisch abgepumpte Milch zuerst heruntergekühlt werden, bevor sie zur schon gekühlten Milch zugegeben wird.
- Genaue Anweisungen über Langzeitaufbewahrung können Sie bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Ihrem Arzt oder Apotheker erfragen.
- Auf unserer NUK Webseite (www.nuk.com) finden Sie weitere Hinweise zum Thema „Stillen“.

12. Hilfestellung bei Problemen

Problem	Grund	Abhilfe	
Pumpe saugt nicht oder zu wenig	Pumpstange 6 sitzt nicht korrekt in der Pumpmembran 7	Darauf achten, dass Pumpstange 6 vollständig im Loch in der Pumpmembran 7 sitzt (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 8).	
	Pumpmembran 7 fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	Pumpmembran 7 richtig einsetzen (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 8). Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den NUK Elternservice.	
	Lippenventil 9 ist nicht korrekt aufgesetzt	Lippenventil 9 korrekt aufsetzen (siehe „7. Zusammensetzen (Abbildungen G bis N)“ auf Seite 8).	
	Lippenventil 9 fehlt, sitzt nicht richtig oder ist beschädigt	Korrekten Sitz des Lippenventils 9 prüfen. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den NUK Elternservice.	
	Muttermilchbehälter 10 ist voll und Lippenventil 9 berührt bereits die abgepumpte Milch	Muttermilchbehälter 10 auswechseln.	
	Vakuum kann nicht aufgebaut werden		Stellen Sie sicher, dass der Brustschild 2 vollständig mit der Brust abschließt.
			Stellen Sie sicher, dass das Silikonkissen 1 richtig eingesetzt und an den Rändern am Brustschild übergestülpt ist.
Pumpe wird schräg gehalten		Pumpe möglichst aufrecht halten.	

13. Technische Daten

Medizinprodukt nach 93/42/EWG	Klasse I
Temperaturbereich	
– Betrieb	6 °C bis +40 °C
– Lagerung	0 °C bis +40 °C

14. Entsorgung

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, können die Teile mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

15. Garantie

Neben den Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag gewähren wir als Hersteller bei sachgemäßer Handhabung des Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung 24 Monate Garantie ab Kauf des Gerätes. Das

Kaufdatum und der Gerätetyp sind durch eine Kaufquittung zu belegen.

Die gesetzlichen Rechte des Käufers werden durch diese Herstellergarantie nicht eingeschränkt.

Wir verpflichten uns, innerhalb der Garantiezeit alle Mängel zu beseitigen, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Verschleißteile sind von der Garantie ausgenommen.

Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, lösen die Garantiepflicht nicht aus. Ebenso wird keine Garantie übernommen, wenn die Mängel am Gerät auf nicht von uns zu vertretende Transportschäden, Fehlgebrauch oder mangelnde Pflege zurückzuführen sind oder wenn am Gerät Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierfür von uns nicht ermächtigt sind.

Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Reparatur, Austausch von Teilen oder Austausch des Gerätes. Die Ausführung von Garantieleistungen bewirkt weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Transportkosten und -risiken werden von uns nicht übernommen.

Die Einsendung eines Gerätes ohne Nachweis des Kaufdatums wird als Reparaturfall behandelt. Eine Reparatur des Gerätes erfolgt erst nach Rücksprache mit dem Kunden.

Für Rückfragen bewahren Sie bitte Anschrift, Art.-Nr. und LOT-Nr. auf. Die LOT-Nr. befindet sich auf dem Brustschild (siehe Abb. **O**)

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte.

Für nicht in Deutschland gekaufte Geräte kommen die für das jeweilige Land geltenden Garantiebedingungen zur Anwendung.

Service-Center

Die Service-Adressen finden Sie in „Contact addresses“ auf der letzten Seite.

Contents

1. Important information before using for the first time	14
2. Pump description	14
2.1 Intended use	14
2.2 Description of function	14
2.3 Contra-indications	14
2.4 Side effects	14
3. Safety information.	15
3.1 General information	15
3.2 Hygiene	15
3.3 NUK Breast Milk Container	15
4. Key parts (Figure O)	16
5. Taking the pump apart (Figures A to F).	17
6. Cleaning and sterilising	17
6.1 Cleaning	17
6.2 Sterilising	17
7. Reassembling the pump (Figures G to N).	18
8. Using the breast pump	18
9. Tips for successful expressing	19
9.1 Frequency of expressing	19
9.2 Method	19
9.3 Quantity of milk	19
9.4 Let-down reflex	19
10. Hygiene tips.	19
11. Storing milk	20
11.1 NUK Breast Milk Container	20
11.2 Important information for handling breast milk	20
12. Help with problems.	21
13. Technical data	22
14. Disposal	22
15. Warranty	22

Dear Mother,

Breast milk is the best food for a baby during the first six months of its life. To enable you and your baby to enjoy every moment of breastfeeding, NUK has developed a range of practical and comfortable breastfeeding aids for the systematic support of breastfeeding.

The NUK JOLIE Breast Pump is designed to help you and your baby whenever natural breastfeeding is not possible.

Before using your NUK JOLIE Breast Pump for the first time, please allow a few minutes of your time to carefully read these instructions for use.

1. Important information before using for the first time



Before using the NUK JOLIE Breast Pump for the first time, clean and sterilise all parts except part 15 (see “6. Cleaning and sterilising“ on page 17).

2. Pump description

2.1 Intended use

The NUK JOLIE Breast Pump is an aid to expressing and collecting breast milk:

- in the workplace, when baby is away, at home or when travelling
- to maintain milk production during a break in breastfeeding
- to relieve engorgement
- to increase milk production

Once expressed, breast milk can be collected, stored, frozen, warmed and fed to your baby using the NUK Breast Milk Container.

2.2 Description of function

The NUK JOLIE Breast Pump is a manual suction pump and offers the following benefits:

- simple to use and needs no power supply
- breast pump comes apart for easy cleaning
- silicone cushion for gentle massaging effect and softer feel

- imitates your baby's natural suckling action
- collects expressed breast milk
- supplied with stand for safe, convenient storage

2.3 Contra-indications

If you suffer from certain breast ailments (inflammation, open wounds), please consult your doctor, midwife or breastfeeding counsellor before using the NUK JOLIE Breast Pump.

2.4 Side effects

If at any time you experience an unexpected reaction, please consult your midwife, health visitor, doctor or pharmacist.

3. Safety information

Breastfeeding is best for your baby.

For your own safety please observe the following:

3.1 General information

- Before using the pump, please read these instructions for use carefully. These instructions are part of the unit and must be kept to hand at all times.
- Use the NUK JOLIE Breast Pump and accessories for their intended purpose only (see “2.1 Intended use”)
- To avoid the risk of choking, keep small parts that may be swallowed out of the reach of children.
- We recommend removing any fatty or oily creams from your breast before using the pump, as these may damage the surface of the breast shield.
- To guarantee that the pump will function correctly, only use original NUK accessories.
- Please note that any claim under warranty or liability will be void if accessories are used which are not recommended in these operating instructions, or if any parts other than original spare parts are used for repairs. This also applies to repairs carried out by unqualified persons.
- If in the event of any malfunctions, please contact manufacturer.
- If the breast milk is for a premature baby, it is essential to follow your doctor's instructions.

3.2 Hygiene

- To ensure the healthy development of your child, when handling breast milk, hygiene is of the utmost importance.

- Remove all body jewellery (e.g. piercings) before using the breast pump.
- To prevent infection or bacterial contamination (microbial growth) and to prevent damage to the pump, please read and pay attention to “6. Cleaning and sterilising” on page 17.
- **Only a breast pump which has been thoroughly cleaned will achieve full suction strength.**

3.3 NUK Breast Milk Container

3.3.1 Preparation

- Do not microwave bottles filled with feed or water (risk of explosion/material damage).
- Uneven heating may result in scalding!
- Never heat closed bottles as they may explode!
- Before each use, softly squeeze vent and drinking hole/slit to ensure it is open.
- Cooling down a PP bottle that has been filled with hot liquid (> 80°C) and sealed with the lid afterwards, could cause the bottle to deform permanently.

3.3.2 Cleaning

- Before first use place in boiling water for 5 minutes, use sufficient water to avoid damage.
- To ensure hygiene, clean thoroughly using mild washing up liquid and sterilise before every further use. We recommend to use the NUK Steriliser Vapo Rapid for sterilisation.
- Always dismantle the bottle for boiling or steam sterilising (temperature above

80 °C) into its component parts and leave it open, otherwise deformation may result.

- Certain constituents of drinks (e.g. carrot juice) may discolour the material or affect its odour (e.g. fennel tea). This has no effect on the fitness for use or safety of the bottle.
- Teats and bottles do not belong in the dishwasher – dishwasher detergents can cause material damage!
- For sterilisation in a microwave oven we recommend using the NUK Microwave Steriliser (please follow the instructions of the steriliser/ the device!).

3.3.3 For your child's safety and health: **WARNING!**

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a soother.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay. This applies in particular to sweetened drinks and fruit/vegetable juices.
- Always check food temperature before feeding.

- **Always check the teat for signs of excessive wear by pulling the teat in all directions before each use especially when the child has teeth. Replace when sticky from use, visibly damaged or showing signs of tears or bites to avoid the danger of small parts being swallowed.**
- For safety and hygiene purposes, replace the teat after 1-2 months use.
- Do not expose the teat to direct sunlight/ heat or leave in sterilising solution for longer than the stated time as this can damage the teat.
- Store hygienically in a dark and dry place.
- Do not dip in medicine!
- If the bottle is damaged from the inside (e.g. by scratches), it should be replaced for hygiene reasons.

3.3.4 For products which include a seal or protective cap

- Keep all components not in use out of the reach of children.

Note: Use only original NUK Parts. NUK Product complies with EN 14350.

4. Key parts (Figure O)

- | | | | |
|----|---------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Silicone cushion | 12 | Teat |
| 2 | Breast shield | 13 | Screw ring |
| 3 | Slot for pump rod | 14 | Protective cap |
| 4 | Pump lever | 15 | Stand for NUK Breast Milk Container |
| 5 | Handle fixture | | |
| 6 | Pump rod | | |
| 7 | Pump diaphragm | | |
| 8 | Catch for handle | | |
| 9 | Lip valve | | |
| 10 | NUK Breast Milk Container | | |
| 11 | Sealing disc | | |



5. Taking the pump apart (Figures A to F)

1. Take the silicone cushion **1** out of the breast shield **2** (Fig. **A**).
2. Holding the end of the handle, pull the pump lever **4** careful and straight upwards, until the handle fixture **5** slips out of the catch for the handle **8** (Fig. **B**).
Attention! Don't pull/turn the pump lever to the side, because the pump rod may break.
3. Carefully remove the pump lever **4** from the pump rod **6** (Fig. **B**).
4. Take the pump diaphragm **7** and pump rod **6** out of the breast shield **2** (Fig. **C**).
5. Ease the pump rod **6** out of the pump diaphragm **7** (Fig. **D**).
6. Unscrew the NUK Breast Milk Container **10** from the breast shield **2** (Fig. **E**).
7. Pull the lip valve **9** out of the breast shield **2** (Fig. **F**).
8. Finally, clean the individual parts as described in "6. Cleaning and sterilising".

6. Cleaning and sterilising



Hygiene is of the utmost priority when handling breast milk and all parts that come into contact with it. **The pump should therefore only be used in a clean and sterile condition.**

Warning! Clean, sterilise and quickly dry all parts (except the stand **15**) thoroughly before using for the first time and immediately **after each use**.

6.1 Cleaning

Warning! Do not use cleaning utensils (such as brushes or scourers) to clean the lip valve **9**. These can cause damage.

1. Clean all parts with warm water and a little washing up liquid (or NUK Rinsing Agent).
 2. Rinse off all parts in running water.
 3. Next, sterilise all parts, without the stand **15** (see "6.2 Sterilising").
- All parts (not the stand **15** and NUK Breast Milk Container **10**) can also be cleaned in the dishwasher.

Note: When cleaning parts in the dishwasher, food residues may cause discolouration of the materials.

6.2 Sterilising

Before sterilising, clean as described in "6.1 Cleaning".

- **Important!** Under no circumstances sterilise the stand **15**, as this would deform the material.
- Use a NUK Steam Steriliser. Follow the operating instructions associated with the device.

Alternatively,

- Boil the parts for 5 minutes in a pan of vigorously boiling water. Ensure there is sufficient water in the pan to avoid damage.
- For sterilisation in a microwave oven we recommend using the NUK Microwave Steriliser (please follow the instructions of the steriliser/ the device!). Follow the manufacturer's instructions when using any sterilisers or chemical solutions in order to prevent damage to the product.

Important! Before using again, allow sterilised parts to cool and dry completely before reassembling the pump.

7. Reassembling the pump (Figures G to N)

1. Insert the pump rod **6** in the pump diaphragm **7**. The lower end of the pump rod **6** must fit in the hole of the pump diaphragm **7**. (Fig. **G**).
2. Position the pump diaphragm **7** in the breast shield **2** and press firmly in place (Fig. **H**).
3. Insert the head of the pump rod **6** in the pump lever **4** (Fig. **I**).
4. Engage the handle fixture **5** in the catch for the handle **8** (Fig. **K**).
5. Insert the lip valve **9** in the breast shield **2** (Fig. **L**).
6. Screw the NUK Breast Milk Container **10** onto the breast shield **2** (Fig. **M**).
7. Position the silicone cushion **1** in the front of the breast shield **2** and pull the edge of the cushion over the breast shield (Fig. **N**).

8. Using the breast pump

Warning! As hygiene is so important, please wash your hands before expressing your milk, and read the information in “10. Hygiene tips” on page 19.

1. Place the funnel of the breast shield over your breast.
 - Make sure that your nipple is in the centre of the silicone cushion **1**. This prevents the nipple becoming sore.
 - Gently press the breast shield **2** against the breast so that the silicone cushion **1** fits closely and no air is sucked in from the side.
 - As far as possible, hold the pump vertically.
2. Press the pump handle **4** then release again slowly.

Note: The further you press the pump lever **4**, the greater the suction. To reduce the suction, do not press the pump lever **4** as far.
3. After expressing, place the breast pump in the stand **15**. The pump must not be allowed to topple over as milk might escape.
4. Unscrew the breast shield **2** from the NUK Breast Milk Container **10**.
5. Firmly seal the NUK Breast Milk Container **10** using the supplied screw ring **13** and sealing disc **11**.
6. Using a freezer pen, write the date and time the milk was expressed on a label.
7. Stick the label on the NUK Breast Milk Container **10**.

Please pay attention to the information in “9. Tips for successful expressing”.

9. Tips for successful expressing

Correct expressing takes practice. You will first need to get used to your new pump.

9.1 Frequency of expressing

How often you need to express depends on the reason for expressing. If you will be apart from your child and/or want to sustain milk production, the natural breastfeeding rhythm should be maintained. You should therefore express 6 to 8 times daily, including once during the night. In all other cases you should express entirely according to your personal wishes and requirements.

9.2 Method

Milk should be expressed from each breast in turn.

The amount of time needed to express milk will vary considerably from one person to another.

9.3 Quantity of milk

Don't be surprised if, at first, it takes a little while for the milk to start flowing properly. This is not unusual. In fact it is quite normal because **milk production adapts itself to daily requirements.**

This means that the quantity of milk produced may vary considerably.

- Always make sure that you have plenty to drink.

9.4 Let-down reflex

During natural breastfeeding, placing the baby on the breast stimulates the let-down reflex and milk begins to flow. You can also stimulate the let-down reflex as follows:

- Find yourself a quiet place to sit, where you can relax fully when using the breast pump.
- Adopt a comfortable and relaxed sitting position.
- Place a warm compress on your breast for a few minutes, to relax the tissue, and massage your breast.
- Ensure you have eye contact with your baby. If this is not possible, look at a photo of your baby.
- The let-down reflex triggers milk flow in both breasts simultaneously. You can use the NUK Breast Milk Collection Shell to collect breast milk leaking from the breast you are not currently expressing.

10. Hygiene tips

Hygiene is especially important when using the breast pump. This applies to all the individual pump parts as well as to your own personal hygiene. We recommend washing your nipples in clean water daily. Preferably, soap should not be used, as it may irritate the nipples.

11. Storing milk

11.1 NUK Breast Milk Container

If the breast milk is not used immediately, you must seal the filled breast milk container firmly and store it in the refrigerator or freeze it.

Warning! Do not place the entire NUK JOLIE Breast Pump in the refrigerator, just the breast milk container **10** with screw ring **13** and sealing disc **11**.

Breast milk may be chilled, frozen and defrosted in the breast milk container. The container may also be used for warming and feeding. It is important that you follow the instructions about handling breast milk which is provided below.

Note: When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml (5 fl oz), as breast milk expands as it freezes and the container could burst.

11.2 Important information for handling breast milk

Breast milk	Storage location	Storage periods
Freshly expressed	At room temperature	Max. 6-8 hours
	Refrigerator (not in door)	72 hours at 4 °C
	Refrigerator freezer compartment	2 weeks
	Upright/chest freezer	6 months at -18 °C
Defrosted, unopened	Refrigerator (not in door)	24 hours at 4 °C
Defrosted, opened	Refrigerator (not in door)	12 hours at 4 °C
Defrosting milk	Gradually in refrigerator	Approx. 24 hours at 4 °C
	At room temperature followed by immediate feeding	
	If time is short, defrost container with breast milk in lukewarm water (max. 37°C), then feed immediately.	

- **Warning!** If transporting chilled breast milk make sure that it stays chilled at all times, otherwise the milk could go off and be harmful to your baby. Use a cooler bag with ice packs, for example.
- **Warning!** Breast milk must not be thawed in a microwave as this will destroy valuable nutrients as well as causing possible damage to the container, with a possible risk of explosion. Uneven heating may result in scalding!
- To attain the correct feed temperature of approx. 37 °C, place the container of thawed breast milk in a NUK Baby Food Warmer.
 - **Note:** The container must be open to prevent pressure build-up as the milk warms up.
- Shake the milk gently before feeding so that milk and milk fat are properly mixed again.
- Defrosted, warmed or unused milk must be disposed of and not refrozen.

- If you express breast milk more than once within a period of 24 hours, the freshly expressed milk may be added to the previously cooled breast milk. However freshly expressed milk must be cooled down before being added to milk that is already cool. **The temperatures must be the same (cold on cold).**
- Consult your health visitor, midwife, doctor or pharmacist for detailed information about long-term storage.
- You can find more information about breastfeeding on our NUK website (www.nuk.com).

12. Help with problems

Problem	Reason	Remedy	
Pump has no suction or too little suction	The pump rod 6 is not seated properly in the pump diaphragm 7	Make sure that the pump rod 6 is fully inserted in the hole in the pump diaphragm 7 (see “7. Reassembling the pump (Figures G to N)” on page 18).	
	Pump diaphragm 7 missing, fitted incorrectly or damaged	Insert pump diaphragm 7 correctly (see “7. Reassembling the pump (Figures G to N)” on page 18). If anything is damaged, please contact the NUK Service Center (see “Contact addresses” on page 91).	
	Lip valve 9 is incorrectly positioned	Position lip valve 9 correctly (see “7. Reassembling the pump (Figures G to N)” on page 18).	
	Lip valve 9 missing, fitted incorrectly or damaged	Check that the lip valve 9 is correctly positioned. If anything is damaged, please contact the NUK Service Center (see “Contact addresses” on page 91).	
	Breast milk container 10 is full and lip valve 9 is touching the expressed milk	Change the breast milk container 10 .	
	No vacuum is produced		Make sure that the breast shield 2 forms a complete seal around the breast.
			Make sure that the silicone cushion 1 is inserted correctly and is pulled over the edges of the breast shield.
Pump is being held at an angle		Hold the pump as upright as possible.	

13. Technical data

Medical product according to directive 93/42/EEC	Class I
Temperature range	
- Operation	+6 °C to +40 °C
- Storage	0 °C to +40 °C

14. Disposal

If at some stage the appliance is no longer fit for use, the parts can be disposed of along with normal household waste.

15. Warranty

In addition to the seller's warranty obligations arising from the contract to purchase, we as the manufacturers provide a warranty of 24 months from purchase of the appliance as long as the appliance is used properly and the operating instructions are followed. Evidence of the date of purchase and the type of appliance should be provided by means of a receipt.

The purchaser's statutory rights are unaffected by this manufacturer warranty.

During the warranty period, we undertake to remedy any defects attributable to poor materials or workmanship. Worn parts are excluded from the warranty.

Minor deviations from specified quality which do not affect the value or usability of the appliance are not covered by the warranty. We are likewise unable to accept the warranty if the defects on the appliance are due to transport damage for which we are not responsible, if they are attributable to misuse or lack of care or if the appliance has been interfered with by persons not authorized by us to do so.

The warranty service will involve repair, replacement of parts or replacement of the appliance at our discretion. The warranty period will be neither extended nor

restarted by the performance of warranty services. The warranty for any spare parts fitted will expire with the warranty for the appliance as a whole.

Extended or different claims, especially those relating to the making good of damage sustained outside the appliance, are excluded unless liability is compulsory in law.

We will not accept the costs or risks of transport.

An appliance sent in without evidence of the purchase date will be treated as a repair. The appliance will only be repaired following discussion with the customer.

Retain address, article number and LOT No. for possible future reference. The LOT No. can be found on the breast shield (see Fig. O)

Service Centres

Addresses for service can be found in "Contact addresses" on last page.



Índice

1. Notas importantes antes del primer uso	24
2. Descripción del aparato	24
2.1 Uso previsto	24
2.2 Descripción del funcionamiento	24
2.3 Contraindicaciones	25
2.4 Efectos secundarios	25
3. Indicaciones de seguridad	25
3.1 Indicaciones generales	25
3.2 Higiene	25
3.3 Recipiente para leche materna NUK	25
4. Denominación de las piezas (Figura O)	27
5. Desmontaje del sacaleches (Fig. A a F)	27
6. Limpieza y desinfección	27
6.1 Limpieza	27
6.2 Desinfección	28
7. Montaje (Fig. G a N)	28
8. Manejo	28
9. Consejos para la extracción satisfactoria	29
9.1 Frecuencia de extracción	29
9.2 Ejecución	29
9.3 Volumen de leche	29
9.4 Reflejo de eyección de leche	29
10. Consejos para la higiene	30
11. Conservación de la leche	30
11.1 Recipiente para leche materna NUK	30
11.2 Consejos para el manejo de la leche materna	30
12. Solución de fallos	32
13. Datos técnicos	32
14. Eliminación	33
15. Garantía	33

Querida madre:

La leche materna es el mejor alimento que puede recibir un bebé durante los primeros seis meses de vida. Para que tanto usted como su hijo puedan disfrutar de cada momento durante la lactancia, NUK ha desarrollado un programa de lactancia con ayudas prácticas y cómodas para todas las necesidades, que sirven de apoyo sistemático a la lactancia materna.

El sacaleches manual NUK JOLIE está pensado como una ayuda para usted y su bebé cuando la lactancia natural no es posible de forma temporal o permanente.

Tómese algunos minutos para leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el sacaleches manual NUK JOLIE.

Le deseamos lo mejor para usted y para su bebé.

1. Notas importantes antes del primer uso



Limpié y desinfecte el sacaleches manual NUK JOLIE antes del primer uso (ver "6. Limpieza y desinfección" en la página 27).

2. Descripción del aparato

2.1 Uso previsto

El sacaleches manual NUK JOLIE es un medio auxiliar para la extracción y recogida de leche materna:

- en el puesto de trabajo o en caso de ausencia del bebé, en el hogar o fuera de casa
- para mantener la producción de leche en caso de una interrupción de la lactancia
- para el alivio en caso de acumulación de leche
- para aumentar la producción de leche.

La leche materna extraída se puede recoger, conservar, congelar, calentar y administrar directamente en el recipiente para leche materna NUK.

2.2 Descripción del funcionamiento

El sacaleches manual NUK JOLIE trabaja según el principio de una bomba de aspiración con accionamiento manual y ofrece las siguientes ventajas:

- Aparato de manejo sencillo para el funcionamiento manual sin alimentación eléctrica
- Limpieza sencilla del sacaleches manual, dado que se puede desmontar en sus piezas individuales
- Cojín de silicona para un tacto agradable en el pecho con efecto de masaje adicional
- Imitación del proceso de succión natural por el accionamiento de la bomba
- Recogida de la leche materna bombeada
- Colocación segura en el soporte



2.3 Contraindicaciones

En el caso de algunas enfermedades del pecho (inflamaciones, heridas abiertas) únicamente debe utilizar el sacaleches manual NUK JOLIE tras consultar con el médico que le trata.

2.4 Efectos secundarios

Si surgiesen en algún momento reacciones inesperadas, consulte a su matrona, médico o farmacéutico.

3. Indicaciones de seguridad

La lactancia materna es lo mejor para los lactantes.

Para su propia seguridad, tenga en cuenta los siguientes puntos:

3.1 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Forman parte del aparato y deben estar disponibles en todo momento.
- Utilice el sacaleches manual NUK JOLIE y sus accesorios únicamente para la finalidad descrita (ver "2.1 Uso previsto").
- Las piezas pequeñas no deben estar al alcance de los niños: existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar.
- Por favor, retire del pecho las pomadas que contengan grasas o aceites antes del uso, ya que podrían dañar la superficie de la cápsula.
- Utilice solo accesorios originales de NUK, porque solamente así tiene la garantía de que el extractor funciona perfectamente.
- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo es aplicable en caso de

ejecución de reparaciones por personas no cualificadas.

- Contacte con el fabricante en caso de anomalía.
- Si la leche materna está destinada a un niño prematuro, siga estrictamente las instrucciones de su médico.

3.2 Higiene

- La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.
- Por favor, retire los adornos que lleve en el pecho materno (por ejemplo piercings) antes de utilizar el sacaleches.
- Tenga en cuenta el apartado "6. Limpieza y desinfección" en la página 27 para evitar una infección o contaminación bacteriana, así como para evitar daños en el aparato.
- **Sólo un sacaleche limpiado cuidadosamente alcanza su pleno rendimiento de succión.**

3.3 Recipiente para leche materna NUK

3.3.1 Generalidades

- No meter en el microondas biberones llenos de alimento o agua (riesgo de explosión / daños materiales).
- ¡Riesgo de quemaduras debido a un calentamiento no uniforme! Compruebe la temperatura antes de servirlo.

- ¡Nunca caliente biberones cerrados ya que pueden explotar!
- Presione suavemente el orificio de alimentación antes de cada uso para asegurar que está abierto.
- Enfriar el biberón de PP cerrado y que previamente se ha llenado con líquido caliente (> 80 °C), podría deformar el biberón permanentemente.

3.3.2 Limpieza

- Antes de usarla por primera vez, colóquela en agua hirviendo durante 5 minutos, utilice suficiente agua para evitar dañar la tetina.
- Para garantizar la higiene, límpiela bien con un líquido limpiador suave y esterilícela antes de volver a usarla. Recomendamos el NUK Vapo Rapid para la esterilización.
- Para hervir el biberón o para esterilizarlo por vapor (temperatura superior a 80 °C), desmonte siempre todas las piezas y déjelo abierto, ya que de lo contrario se puede deformar.
- Algunos nutrientes de determinadas bebidas (por ejemplo el zumo de zanahorias) puede cambiar el color del material o su olor (por ejemplo la infusión de hinojo). Esto no produce ningún deterioro del biberón, y no afecta a su aptitud para el uso ni a su seguridad.
- Las tetinas y los biberones no son aptos para el lavavajillas - los detergentes podrían dañar el material.
- Para la desinfección en el microondas se recomienda utilizar el esterilizador para microondas NUK (siga las instrucciones del aparato).

3.3.3 Para la seguridad y salud de su bebé ¡ADVERTENCIA!

- Utilizar siempre este producto bajo la supervisión de un adulto.
- Nunca utilizar las tetinas como chupete.
- La succión continua y prolongada de fluidos puede causar caries. Esto ocurre sobre todo con bebidas edulcoradas o con zumos de frutas o verduras.
- Comprobar siempre la temperatura del alimento antes de la toma.
- **Siempre verifique la tetina para detectar signos de desgaste excesivo tirando de la tetina en todas las direcciones antes de cada uso, especialmente cuando el niño tiene dientes. Reemplácela cuando esté pegajosa por el uso, con daños visibles o muestre signos de fisuras o mordeduras para evitar que el bebé trague los pequeños trozos.**
- Por motivos de seguridad e higiene, reemplace la tetina después de 1 a 2 meses de uso.
- No exponer a la luz solar directa ni cerca de una fuente de calor, ni dejar la tetina en desinfectante (solución esterilizadora) por más tiempo que el recomendado, ya que se puede debilitar la tetina.
- Guárdelo siempre de forma higiénica, en un lugar seco y protegido de la luz.
- ¡No la unte en medicinas!
- En caso de que el biberón esté dañado por dentro (por ejemplo, si está rayado), debe sustituirse por razones de higiene.

3.3.4 Para los productos que llevan un disco de cierre o una tapa protectora

- Mantener fuera del alcance los niños todos los componentes que no estén en uso.



Nota: utilice únicamente piezas originales de NUK. El producto NUK cumple la norma EN 14350.

4. Denominación de las piezas (Figura O)

- | | | | |
|---|------------------------------------|----|--|
| 1 | Almohadilla de silicona | 9 | Válvula de labios |
| 2 | Embudo extractor | 10 | Recipiente para leche materna NUK |
| 3 | Ranura para la varilla de la bomba | 11 | Tapa de cierre |
| 4 | Palanca de bomba | 12 | Tetina |
| 5 | Fijación del mango | 13 | Anillo roscado |
| 6 | Varilla de la bomba | 14 | Tapa protectora |
| 7 | Membrana de la bomba | 15 | Soporte para recipiente para leche materna NUK |
| 8 | Suspensión para el mango | | |

5. Desmontaje del sacaleches (Fig. A a F)

1. Retire el cojín de silicona **1** del embudo extractor **2** (Fig. **A**).
2. Tire de la palanca de la bomba **4** por el extremo del mango hacia delante y recto hacia arriba, de forma que la fijación del mango **5** se suelte del soporte del mango **8** (Img. **B**).
¡Precaución! No girar ni presionar la palanca de bomba lateralmente porque puede romperse la varilla de la bomba.
3. Extraiga hacia delante la palanca de bomba **4** de la varilla de la bomba **6** (Img. **B**).
4. Retire la membrana de la bomba **7** con la varilla de la bomba **6** del embudo extractor **2** (Fig. **C**).
5. Vuelque y extraiga la varilla de la bomba **6** de la membrana de la bomba **7** (Fig. **D**).
6. Desenrosque el recipiente para la leche materna NUK **10** del embudo extractor **2** (Fig. **E**).
7. Retire la válvula de labios **9** del embudo extractor **2** (Fig. **F**).
8. Para terminar, limpie los distintos elementos de la forma descrita en "6. Limpieza y desinfección".

6. Limpieza y desinfección



La higiene es la máxima regla en el manejo de la leche materna y todos los elementos que entran en contacto con ella. **Por esta**

razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.

¡Atención! Todas las piezas, excepto el pie **15** se deben limpiar a fondo, desinfectar y secar rápidamente antes del

primer uso e inmediatamente después de cada uso posterior.

6.1 Limpieza

¡Atención! No limpie la válvula de labios **9** con objetos de limpieza. Los objetos de limpieza pueden dañarla.

1. Limpie todas las piezas con agua caliente y algo de detergente (por ejemplo, detergente NUK).
2. Aclare las piezas con agua corriente.
3. Desinfecte finalmente todas las piezas excepto el pie **15** (ver "6.2 Desinfección").
 - Todos los componentes (menos el pie **15** y el recipiente para leche materna **10**) pueden lavarse en el lavavajillas.

Aviso: al lavar con el lavavajillas, debido a los restos de alimentos, los materiales se pueden decolorar.

6.2 Desinfección

Antes de cada desinfección tiene que llevar a cabo una limpieza según "6.1 Limpieza".

- **¡Importante!** El pie **15** no se debe desinfectar en ningún caso porque el material se deformaría.

- Utilice un esterilizador a vapor NUK. Tenga en cuenta las instrucciones de uso correspondientes del aparato,
 - o
- mantenga las piezas sumergidas durante 5 minutos en agua hirviendo. Para evitar daños, asegúrese que haya suficiente líquido en el recipiente.
- Para la desinfección en el microondas se recomienda utilizar el esterilizador para microondas NUK (siga las instrucciones del aparato). Para la utilización de cualquier aparato de desinfección o producto desinfectante, siga las indicaciones del fabricante para evitar que se dañe el producto.

¡Importante! Antes de volver a utilizarlas, todas las piezas desinfectadas se deben dejar enfriar bien y estar completamente secas antes de volverlas a montar.

7. Montaje (Fig. G a N)

1. Coloque la varilla de la bomba **6** en la membrana de la bomba **7**. La parte inferior de la varilla de la bomba **6** debe ajustarse al orificio de la membrana de la bomba **7**. (Fig. **G**).
2. Coloque la membrana de la bomba **7** en el embudo extractor **2** y presiónelo con firmeza (Fig. **H**).
3. Introduzca la cabeza de la varilla de la bomba **6** en la palanca de la bomba **4** (Fig. **I**).
4. Encaje las fijaciones del mango **5** en la suspensión para el mango **8** (Fig. **K**).
5. Coloque la válvula de labios **9** en el embudo extractor **2** (Fig. **L**).
6. Enrosque el recipiente para leche materna NUK **10** debajo del embudo extractor **2** (Fig. **M**).
7. Coloque el cojín de silicona **1** delante en el embudo extractor **2** e introduzca el borde del cojín de silicona encima del embudo extractor (Fig. **N**).

8. Manejo

¡Atención! Dado que la higiene tiene una importancia especial, lávese las manos antes de proceder a la extracción y tenga en cuenta las indicaciones en

"10. Consejos para la higiene" en la página 30.

1. Coloque el embudo extractor en el pecho.



- Preste atención a que el pezón se encuentre en el centro del cojín de silicona **1**. De este modo evita la irritación del pezón.
 - Presione el embudo extractor **2** ligeramente hacia el pecho para que el cojín de silicona **1** se cierre herméticamente y no se aspire aire por los lados.
 - A ser posible, mantenga la bomba en posición vertical.
2. Apriete la palanca de la bomba **4** y vuelva a soltarla lentamente.

Aviso: cuanto más presione la palanca de la bomba **4**, mayor será la fuerza de aspiración. Para reducir la fuerza de aspiración, presione la palanca de la bomba **4** solo en parte.

Tenga en cuenta las indicaciones en “9. Consejos para la extracción satisfactoria”.

3. Después de la extracción, coloque el sacaleches en el soporte **15**. El sacaleches no debe caerse porque podría salir leche.
4. Desenrosque el embudo extractor **2** del recipiente para leche materna NUK **10**.
5. Cierre firmemente el recipiente para leche materna NUK **10** con el anillo suministrado **13** y la tapa de cierre **11**.
6. Utilizando un rotulador apto para la congelación, escriba en la etiqueta prevista a tal efecto la fecha y la hora a la que ha extraído la leche.
7. Pegue la etiqueta en el recipiente para leche materna NUK **10**.

9. Consejos para la extracción satisfactoria

La extracción correcta se tiene que ensayar. Necesita acostumbrarse primero a su nuevo sacaleches.

9.1 Frecuencia de extracción

La frecuencia de la extracción varía según la finalidad de la misma.

En caso de separación del niño y/o para mantener la producción de leche, se debería mantener el ritmo de lactancia natural. Por esta razón, realice la extracción de 6 a 8 veces diarias, una de ellas durante la noche.

En todos los demás casos, la extracción se puede adaptar individualmente según las necesidades.

9.2 Ejecución

La extracción se realiza alternativamente en ambos pechos.

La duración del proceso de extracción puede variar considerablemente en función de las condiciones individuales.

9.3 Volumen de leche

No se extrañe si, al principio, la leche tarda un poco en fluir realmente. No es nada inusual, sino totalmente normal, porque generalmente se aplica:

La producción de leche se adapta a la demanda diaria.

También la cantidad puede variar mucho.

- Procure siempre beber suficiente.

9.4 Reflejo de eyección de leche

En la lactancia natural, al colocar el niño en el pecho, se estimula el reflejo de eyección de leche y la leche empieza a fluir. El reflejo de eyección de leche se puede estimular adicionalmente:

- Elija un lugar tranquilo donde pueda extraer la leche materna de forma totalmente relajada y evite el estrés.
- Adopte una postura sentada cómoda y relajada.
- Antes de la extracción, coloque en el pecho durante un par de minutos una compresa caliente para relajar el tejido, y realice un masaje sobre el pecho.
- Mantenga el contacto visual con su bebé. Si esto no fuera posible, mire una fotografía de su bebé.
- El reflejo de eyección de leche inicia el flujo de leche en ambos pechos a la vez. El fluido de leche materna en el pecho que no tiene colocado el extractor se puede recoger alternativamente con la concha colectora de leche NUK.

10. Consejos para la higiene

En el uso del sacaleches, la higiene tiene una importancia especial. Esto se aplica tanto a todos los componentes de la bomba como también a la higiene personal.

Se recomienda lavarse los pezones diariamente con agua clara. A ser posible, no se debería utilizar jabón, ya que podría irritar los pezones.

11. Conservación de la leche

11.1 Recipiente para leche materna NUK

Si la leche materna no va a utilizarse inmediatamente, debe cerrar bien el recipiente para leche materna lleno y guardarlo o enfriarlo en el frigorífico.

¡Atención! No se debe conservar todo el sacaleches manual NUK JOLIE en el frigorífico, sino únicamente el recipiente para leche materna **10** con el anillo roscado **13** y las tapas de cierre **11**.

La leche materna se puede enfriar, congelar y descongelar en el recipiente para leche materna. El recipiente también se puede utilizar para calentar y para alimentar al bebé. En este sentido, tenga siempre en cuenta las indicaciones para el manejo de leche materna que se ofrecen más adelante.

Nota: Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml / 5 fl.oz., ya que la leche materna se expande al congelarse (¡peligro de reventamiento!).

11.2 Consejos para el manejo de la leche materna

Leche materna	Lugar de conservación	Tiempo de conservación
Recién extraída	A temperatura ambiente	Máx. 6-8 horas
	En la nevera (no en la puerta)	72 horas a 4 °C
	Compartimento congelador de la nevera	2 semanas
	Congelador	6 meses a -18 °C
Descongelada y sin abrir	En la nevera (no en la puerta)	24 horas a 4 °C



Leche materna	Lugar de conservación	Tiempo de conservación
Descongelada y abierta	En la nevera (no en la puerta)	12 horas a 4 °C
Descongelación de la leche	De forma suave en la nevera	unas 24 horas a 4 °C
	A temperatura ambiente, debiendo suministrarse inmediatamente	
	Cuando hay mucha prisa: descongelar el recipiente con la leche materna bajo un chorro de agua fría o tibia (máx. 37 °C), y utilizar la leche inmediatamente.	

- **¡Atención!** En caso de transportar leche materna refrigerada, asegúrese de que la cadena del frío no sea interrumpida nunca. De lo contrario, la leche podría deteriorarse y perjudicar al bebé. Utilice, por ejemplo, una bolsa aislante con elementos de refrigeración.
- **¡Atención!** La leche materna no debe descongelarse en el microondas, ya que de lo contrario se destruyen valiosos componentes y se pueden producir daños en el material del recipiente (peligro de explosión). ¡Existe peligro de quemaduras debido a un calentamiento no uniforme.
- Para alcanzar la temperatura correcta de alimentación de aprox. 37 °C, ponga el recipiente con la leche materna descongelada en el calentador para comida infantil NUK.

Nota: El recipiente debe estar abierto para que no se produzca una presión excesiva debido al calentamiento.
- Antes de alimentar al bebé es necesario agitar ligeramente la leche para que vuelvan a mezclar bien la leche y la grasa de la leche.
- La leche que se haya descongelado, calentado o que no se le haya suministrado al bebé no debe volver a congelarse, sino que debe desecharse.
- En caso de extraer leche materna varias veces en 24 horas, la leche recién extraída se puede añadir a la leche materna que ya se encuentra refrigerada.

La temperatura tiene que ser la misma (frío sobre frío). Por esta razón, la leche recién extraída se debe enfriar antes de poder añadirla a la leche refrigerada.
- Puede consultar a su asesora de lactancia, a su matrona, a su médico o a su farmacéutico las instrucciones exactas para la conservación a largo plazo.
- Para más información sobre la lactancia visite nuestro sitio web de NUK (www.nuk.com).

12. Solución de fallos

Problema	Motivo	Ayuda	
El sacaleches succiona poco o nada	La varilla de la bomba 6 no está colocada correctamente en la membrana de la bomba 7	Preste atención a que la varilla de la bomba 6 se sitúe por completo dentro del orificio de la membrana de la bomba 7 (ver "7. Montaje (Fig. G a N)" en la página 28).	
	Falta la membrana de la bomba 7 , no está bien colocada o está dañada	Colocar correctamente la membrana de la bomba 7 (ver "7. Montaje (Fig. G a N)" en la página 28). En caso de daños, diríjase al centro de servicio técnico de NUK (ver "Contact addresses" en la página 91).	
	La válvula de labios 9 no está colocada correctamente	Coloque correctamente la válvula de labios 9 . (ver "7. Montaje (Fig. G a N)" en la página 28).	
	Falta la válvula de labios 9 , no está bien colocada o está dañada	Comprobar que la válvula de labios 9 esté bien colocada. En caso de daños, diríjase al centro de servicio técnico de NUK (ver "Contact addresses" en la página 91).	
	El recipiente para leche materna 10 está lleno y la válvula de labios 9 ya se encuentra en contacto con la leche extraída	Cambiar el recipiente para leche materna 10 .	
	No se puede establecer el vacío		Asegúrese de que el embudo extractor 2 cierre completamente sobre el pecho.
			Asegúrese de que el cojín de silicona 1 esté bien colocado sobre los extremos del embudo extractor.
El sacaleches se sujeta en posición inclinada		A ser posible, mantenga la bomba en posición vertical.	

13 Datos técnicos

Clase de productos sanitarios según la Directiva 93/42/CE	Clase I
Margen de temperatura:	
- Funcionamiento	de +6 °C a +40 °C
- Almacenamiento	de 0 °C a +40 °C



14. Eliminación

Cuando el aparato ya no se vaya a utilizar más, sus elementos se pueden eliminar con la basura doméstica normal.

15. Garantía

Además de las obligaciones de garantía del vendedor en el contrato de compraventa, nosotros, como fabricantes, ofrecemos 24 meses de garantía a partir del día de su compra si el aparato se manipula adecuadamente según las instrucciones de uso. La fecha de compra y el tipo de aparato se deben justificar con un recibo.

Los derechos legales del comprador no se ven limitados por esta garantía del fabricante.

Nos comprometemos, dentro del período de garantía, a reparar todos los defectos relacionados con el material o la fabricación. Las piezas de desgaste quedan excluidas de la garantía.

Las anomalías insignificantes de la calidad prevista que no son relevantes para el valor y la aptitud para el uso del aparato no están incluidas en las obligaciones de garantía. Asimismo, no se puede asumir la garantía si los defectos del aparato se deben a daños de transporte que no dependen de nosotros, a un uso erróneo o a la falta de cuidados o cuando en el aparato se han realizado intervenciones a cargo de personas que no han sido autorizadas por nosotros.

La prestación de garantía será a nuestra discreción, ya sea mediante reparación, cambio de piezas o mediante la sustitución del aparato. La prestación de garantía no tiene como efecto ni una prolongación ni un nuevo comienzo del período de garantía. El período de garantía de las piezas de

recambio instaladas termina con el período de garantía del aparato como tal.

Quedan excluidos los derechos a reclamaciones posteriores, especialmente por daños y perjuicios que hayan aparecido desvinculados del aparato en sí, siempre y cuando no se establezca judicialmente ninguna responsabilidad.

No nos hacemos cargo ni de los gastos ni de los riesgos de transporte.

El envío de un aparato sin comprobante de la fecha de compra será considerado como una reparación. La reparación de un aparato solo se efectúa tras consultar con el cliente.

Guarde la dirección del distribuidor, el número de referencia del producto y el número de lote para posibles consultas.

Puede encontrar el número de lote en el embudo extractor (ver Fig. O).

Centro de servicio técnico

Las direcciones del servicio técnico se encuentran en "Contact addresses", en la última página.